

تعداد سؤالات: تستی: ۲۰ تشریحی: ۴  
زمان آزمون: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه  
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

نام درس: ترجمه از عربی به فارسی و فارسی به عربی  
رشته تحصیلی و کد درس: زبان و ادبیات عرب  
۱۳۰۰۱۳

مجاز است.

استفاده از: —

کد سری سؤال: یک (۱)

امام علی<sup>(ع)</sup>: برتری مردم به یکدیگر، به دانش‌ها و خردهاست؛ نه به ثروت‌ها و تبارها.

عین الصّحیح فی التّرجمة :

۱.

ب. التّخلف الفکری: پیشرفت فکری

الف. نفسیات الکاتب : درون مایه داستان

د. اللغة المترجم منها : زبان مبدأ

ج. قصاري الجهد : تلاشهای بی‌هوده

۲. « يَوْجُهُ الْمُحَافِظُ إِذْ دَارًا إِلَى الْمُتْلَعِينَ بِالْأَسْعَارِ . »

الف. خریدار نباید بازپچه‌ی نوسان قیمت‌ها قرار گیرد . ب. اداره تعزیرات از تثبیت قیمت‌ها محافظت می‌کند .

ج. استاندار به گران فروشان اخطار می‌دهد . د. محافظ قیمت‌ها با نوسان آنها در بازار مواجه شد .

۳. « اِنْدَلَعَتْ اَشْتِبَاكَاثٌ فِي عِدَّةٍ مَدَنِ عِرَاقِيَةٍ عَقِبَ اِغْتِيَالِ زَعِيمٍ شِيعِيٍّ . »

الف. شهادت مرجع شیعه در عراق ، باعث درگیری در چند شهر عراق شد .

ب. در پی ترور یک رهبر شیعی ، درگیری‌ها در چند شهر عراق بالا گرفت .

ج. با دستگیری رهبر شیعی ، در چند شهر عراق به کشمکش‌ها دامن زده شد .

د. نارضایتی در چند شهر عراق در پی شهادت رهبر شیعی شدت گرفت .



نام درس: ترجمه از عربی به فارسی و فارسی به عربی

رشته تحصیلی و کُد درس: زبان و ادبیات عرب

۱۳۰۰۱۳

کُد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: —

مجاز است.

تعداد سؤالات: تستی: ۲۰ تشریحی: ۴

زمان آزمون: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

۴. « أَبْتَلِيَ شَابٌ بِالْمَرَضِ الْمُعْدِيِ الْمُسْتَوْطِنِ وَحُمِلَ عَلَيِ النُّقَالَةِ إِلَى الْمُسْتَشْفَى . »

الف. جوانی به بیماری مسری بومی دچار شد و او را با برانکار به بیمارستان بردند .

ب . جوانی به بیماری معده مبتلا شد و او را با برانکار به بیمارستان بردند.

ج . ابتلای مرد جوان به بیماری معده باعث انتقال او به بیمارستان شد.

د . جوانی به بیماری مسری معده مبتلا شد و به محض انتقال به بیمارستان شفا یافت .

۵ . الممارسات الإنتهازية ؛ الإدمان ؛ العولمة ؛ الإستيراد .

الف. اقدامات صلح طلبانه ، افسردگی ، بی دینی ، صادرات .

ب . اقدامات فرصت طلبانه ، اعتیاد ، جهانی سازی ، واردات.

ج . تمرینات شجاعانه ، تنبیه بدنی ، لائیک و بی دینی، واردات کالا .

د. اقدامات فرصت طلبانه ، افسردگی ، جهانی سازی ، صادرات .

۶. « هذه معاهدةٌ قد صادقَ عليها مجلسُ النوابِ بأغلبيةٍ ساحقةٍ . »

الف. این موافقتنامه ای است که مجلس شورا آن را با اکثریت قاطع تصویب کرده است .

ب . این موافقتنامه ای است که با اکثریت نسبی به تصویب مجلس شورا رسیده است .

ج . موافقتنامه فعلی با اکثریت قاطع مورد تأیید مجلس شورا قرار گرفته است .

د. این بخشنامه ای است که با اکثریت قاطع به تصویب مجلس شورا رسیده است .

تعداد سؤالات: تستی: ۲۰ تشریحی: ۴  
زمان آزمون: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه  
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

نام درس: ترجمه از عربی به فارسی و فارسی به عربی  
رشته تحصیلی و کُد درس: زبان و ادبیات عرب

۱۳۰۰۱۳

کُد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: —

مجاز است.

۷. «مجلس صيانة الدستور ينوي إعادة فرز أصوات ثلث صناديق الاقتراع .»

الف. شورای نگهبان با باز شماری یک سوم صندوقهای آراء از سوی وزارت کشور مخالف کرد.

ب. وزارت کشور قصد دارد که یک سوم صندوق های آراء را باز شماری کند .

ج. مجمع تشخیص مصلحت با باز شماری یک سوم آرای ریخته شده در صندوق ها مخالفت کرد .

د . شورای نگهبان قصد دارد یک سوم صندوق های آراء را باز شماری کند .

۸ . « إطلاق سراح الرهائن هي الخطوة الأولى التي تستمر حولها المفاوضات .»

الف. اولین گامی که گفتگوها پیرامون آن ادامه خواهد یافت ، آزادی وانتقال گروگان هاست .

ب . اولین گام برداشته شده در مذاکرات پیرامون آزادی گروگان هاست .

ج . آزادی گروگان ها اولین گامی است که گفتگوها پیرامون آن ادامه دارد .

د . آزادی گروگان ها اولین گام برداشته شده است که گزارشات پیرامون آن ادامه می یابد .

۹ . « لم يلبس أحدٌ بنتِ شَفَةِ عَمَّا جري في هذه البلاد من مسائل .»

الف . هیچ گونه واکنشی درباره ی مسائلی که در این کشور جریان دارد ، از خود نشان نداد.

ب. مسائلی که در کشور در حال جریان است ، هیچ ارتباطی به ما پیدا نمی کند .

ج. هیچ کس در مورد مسائلی که در این کشور روی داد، سخنی نگفت .

د. کسی در مورد اتفاقات جریان یافته در این کشور ، تبادل نظر نمی کند .

نام درس: ترجمه از عربی به فارسی و فارسی به عربی

رشته تحصیلی و کُد درس: زبان و ادبیات عرب

۱۳۰۰۱۳

کُد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: —

مجاز است.

تعداد سؤالات: تستی: ۲۰ تشریحی: ۴

زمان آزمون: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

۱۰. «إِنَّ الإِقْتِرَاحَ بِحُجْبِ الثَّقَةِ وَ شَطَبِ اسْمِ المرشَّحِ وَسَرَقَةِ أَقْرَاصِهِ المَعْلُومَاتِيَّةِ، مِمَّا رَسَّاتٌ قَمْعِيَّةٌ»

الف. پیشنهاد استیضاح و حذف نام خانوادگی کاندیداتور و دزدی سیدی های اطلاعاتی وی ، اعمالی ایزدایی است .

ب. پیشنهاد پس گرفتن رای اعتماد و ذکر نام خانوادگی کاندیدا و دزدی سیدی های اطلاعاتی وی ، اعمالی سرکوبی است .

ج. پیشنهاد عدم رای اعتماد و ذکر نام کاندیدا و سرقت فرصت های تقویت حافظه ی او اقداماتی سرکوب گرانه است .

د. پیشنهاد پس گرفتن رای اعتماد و حذف نام کاندیدا و سرقت دیسکت های اطلاعاتی او ، اقداماتی سرکوب گرانه است .

۱۱. « لَا شَكَّ أَنَّ الْمُنْبَهَاتَ تُضَيِّفُ عَيْنًا زَائِدًا عَلَي الْأَعْصَابِ . »

الف . آثرهای خطر بلاشک بیش از سایر صداها بر اعصاب فشار وارد می کند.

ب. بدون شک داروهای ضد خواب فشار مضاعفی بر اعصاب وارد می نماید .

ج. شکی نیست که زنگ های خطر باعث ناراحتی شدیدتر اعصاب می شود.

د. بدون شک داروهای خواب ، فشار مضاعفی بر اعصاب وارد می نماید .

عين الصحيح في التعريب :

۱۲. «بحران آب وسوخت از بیشترین گرفتاریها به شمار می آیند که ساکنان این شهر با آن مواجه هستند .»

الف. تُعْتَبَرُ أَمْرَةُ المِيَاهِ وَ الْوُقُودِ مِنْ أَكْثَرِ المَعْضَلَاتِ الَّتِي شَاهَدَهَا قَاطِنُو هَذِهِ المَدِينَةِ .

ب . قَلَّةُ المِيَاهِ وَ الْوُقُودِ تَكُونُ مِنْ أَكْثَرِ المَشْكَلاتِ الَّتِي كَانَ قَدْ وَاجَهِهَا سَكَّانُ هَذَا الْبَلَدِ .

ج . انْخِفَاضُ المِيَاهِ وَ الْوُقُودِ تَكُونُ مِنْ أَكْثَرِ المَعْضَلَاتِ الَّتِي يَواجِهُهَا سَكَّانُ هَذِهِ الْبِلَادِ .

د . تَعَدُّ أَمْرَةُ المَاءِ وَ الْوُقُودِ مِنْ أَكْثَرِ المَشْكَلاتِ الَّتِي يَواجِهُهَا سَكَّانُ هَذِهِ المَدِينَةِ .



نام درس: ترجمه از عربی به فارسی و فارسی به عربی

رشته تحصیلی و کُد درس: زبان و ادبیات عرب

۱۳۳۰۱۳

کُد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: —

مجاز است.

تعداد سؤالات: تستی: ۲۰ تشریحی: ۴

زمان آزمون: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

۱۳ . جهانگردان اتریشی ؛ بخشنامه ؛ خودکفایی ؛ تورم قیمتها .

الف . السَّيَّاحُ البولنديون ، التعميم ، الاكتفاء الذاتي ،ذبذبة الاسعار .

ب . الإرهابيون النمساويون، المعاهدة ، مُتطلبات الذاتي، التضخم القيم

ج . السَّيَّاحُ النمساويون ، التعميم ، الاكتفاء الذاتي ، التضخم الاسعار .

د . الإرهابيون البولنديون، القمّة ، الاكتفاء الذاتي، انخفاض الأسعار .

۱۴ . « دیروز از هیاهوی شهر گریختم و در میان کشتزارهای آرام به پیاده روی پرداختم تا به تپه ای مرتفع رسیدم . »

الف. فررتُ يومَ أمسٍ من الضجيجِ المدينة و مشيتُ في المزارع حتّي وصلتُ إلى قمّةٍ عاليةٍ ساكنةٍ .

ب. تملّصتُ بالأمس من غوغاءِ المدينة وخرجتُ أمشي في الحقولِ الساكنةِ حتّي بلغتُ أكمةً عاليةً .

ج. هربتُ يومَ أمسٍ الأول من ضوضاءِ المدينة وأتمشّي في الحقولِ الساكنةِ إلى أن وصلتُ إلى ربوةٍ عاليةٍ .

د. تملّصتُ يومَ أمسٍ الأول من ضوضاءِ المدينة ومشيتُ في المزارع حتّي وصلتُ إلى قمّةٍ عاليةٍ ساكنةٍ .

۱۵ . « پلیس ضد شورش با پرتاب گازهای اشک آور اقدام به متفرق ساختن تظاهرکنندگان کرد. »

الف. قامت شرطة مكافحة الشَّعب بتفريق المتظاهرين بإطلاق غازاتٍ مُسيلةٍ للدُّموع .

ب . حاولت شرطة مكافحة الشَّعب بتبديد المتظاهرين بإرسال الغازات المُسيلة للدُّموع .

ج. الغازات المُسيلة للدُّموع هي الوسيلة الّتي يفرِّقُ بها شرطة مكافحة الشَّعب المتظاهرين .

د. قامت شرطة مكافحة الشَّعب بتبديد المتظاهرين بإرسال الغازات الدَّمار الشامل .

نام درس: ترجمه از عربی به فارسی و فارسی به عربی

رشته تحصیلی و کُد درس: زبان و ادبیات عرب

۱۳۰۰۱۳

کُد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: —

مجاز است.

تعداد سؤالات: تستی: ۲۰ تشریحی: ۴

زمان آزمون: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

۱۶. «آزادی بی قید و شرط، چیزی جز هرج و مرج و نقض تعهدات اجتماعی نیست.»

الف. لیست الحرية المطلقة إلا نقض الفوضي و الالتزامات الاجتماعية .

ب . إن الحرية المطلقة لا تعني سوي الفوضي ونقض الالتزامات الاجتماعية .

ج. الفوضي و الالتزامات الاجتماعية هي الحرية المطلقة بلا قيد و شرط .

د . الحرية المطلقة بلا قيد و شرط هي الفوضي و التعهدات الاجتماعية .

۱۷. «آژانس بین المللی انرژی اتمی اعلام کرد که عراق دیگر توان داشتن اسلحه اتمی را ندارد.»

الف. أعلنت الوكالة الدولية للطاقة الذرية أنّ العراق لم يعد لديه قدرة علي امتلاك السلاح النووي.

ب . قالت الوكالة الدولية للطاقة الذرية أنّ العراق لا تستطيع علي امتلاك السلاح النووي بعد .

ج . أعلنت الوكالة الدولية للطاقة الذرية أنّ العراق ليس قادراً علي تمالك السلاح النووي .

د . قالت الوكالة الدولية للطاقة الذرية أنّ العراق ليس استطاعة علي تملك السلاح النووي .

۱۸. «دشمن باناکامی از کشور ما عقب نشینی کرد.»

ب. تراجع العدو الخائب من بلادنا مع خيبة أمل !

الف. ذهبَ إلي الوراء العدو من بلادنا خائباً !

د . سينسحب العدو الخائب من بلادنا إلي الوراء !

ج . انسحب العدو من بلادنا مجرّ أذبال الخيبة !

نام درس: ترجمه از عربی به فارسی و فارسی به عربی

رشته تحصیلی و کُد درس: زبان و ادبیات عرب

۱۳۳۰۰۱۳

کُد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: —

مجاز است.

تعداد سؤالات: تستی: ۲۰ تشریحی: ۴

زمان آزمون: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

۱۹. «آلودگی در فضای این شهر به سبب گازهای برخاسته از کارخانه ها و آگزوز خودروها کاملاً نمایان است .»

الف. اتضح التلوُّثُ في أجواء المدينة التي سببها الغازاتُ المنبعثةُ من العوادم والمعامل .

ب. بدأ التلوُّثُ الواضحُ في المدينة هذه بسبب الغازاتُ الناشئة من المصانع والأنايب .

ج. الغازاتُ الناشئة من المصانع والأنايب مسبب التلوُّث أجواء هي هذه المدينة.

د. بدأ التلوُّثُ واضحاً في أجواء هذه المدينة بسبب الغازاتُ المنبعثة من المصانع و العوادم .

۲۰. «خاطرات تلخی که در ذهنم لانه کرده بود مرا آزار می دادو بند دلم را پاره پاره می کرد»

کانت ....

الف . خاطراتي المرة التي نبت الأومار في أحشائي تلذعني و تفتت نياط قلبي قطعاً .

ب . ذكرياتي المرة قد عشتت في خلدي تلذعني و تمزق أوتار قلبي إرباً إرباً .

ج . خاطراتي المرة التي قد عشتت في صدري تمرغني و تمزق نياط قلبي إرباً إرباً .

د . خاطراتي اللاتي تسكن بين جوانحي تلسع قلبي و تجعلها قطعة قطعة .

### الأسئلة التشریحية

۱. ترجم المصطلحات و المفردات التالية: (۱/۵)

الف . التَّمييز العنصري : ب. افسردگی : ج . توتر النفسی :

د. موشک های هسته ای: ه . المضادات الحيوية : و . دستاوردها :

۲. عرِّب ما يلي بعبارات مألوقة (۱/۵)

الف . آزادی در تمام دوران همچون جویباری جاری بوده و خواهد بود.

ب . دستش را به دیوار زد و گفت: دیوارموش دارد و موش ، گوش .

تعداد سؤالات: تستی: ۲۰ تشریحی: ۴  
زمان آزمون: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳۰ دقیقه  
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

نام درس: ترجمه از عربی به فارسی و فارسی به عربی  
رشته تحصیلی و کُد درس: زبان و ادبیات عرب  
۱۳۰۰/۱۳

مجاز است.

استفاده از: —

کُد سری سؤال: یک (۱)

۳. ترجم ما يلي إلى الفارسية بعبارات مألوفة : (۲/۵)

الف . أيها القمرُ المنير: إنكَ أنرتَ الأرضَ ، وهادها و نجادها ، وسهلها و وعرها ، وعامرَها و غامرَها .

ب . إنَّها هنا دياراً عجيباً ؛ يعلو فيها صوت التوحش و البداوة و تشيع فيها وأد البنات الصغيرات و عبادة الأصنام.

۴. أكمل الفراغ بالمصطلحات المناسبة : (۵/۰)

الف . يك مسئول بلند مرتبه به مجلس پیشنهاد کرد كه به وزير جديد رأى اعتماد ندهند .

إقترح مسئولٌ ..... إلى البرلمان ..... علي الثقة علي الوزير الجديد .